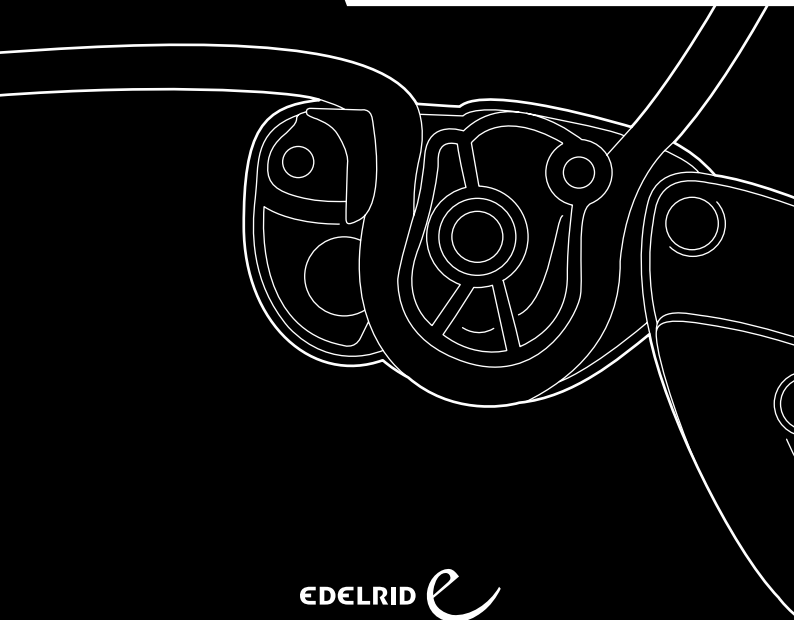


EDDY



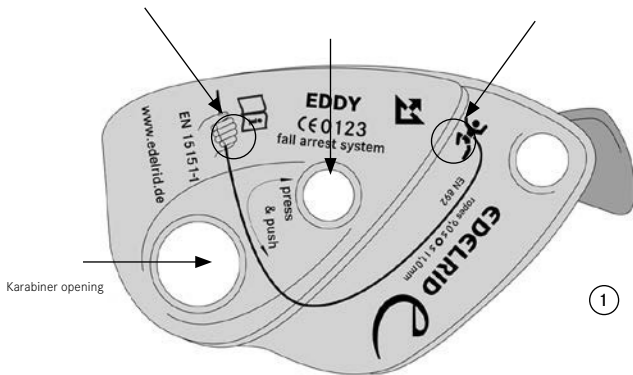
EDELRID *e*

View of the moveable housing flank - EDDY closed

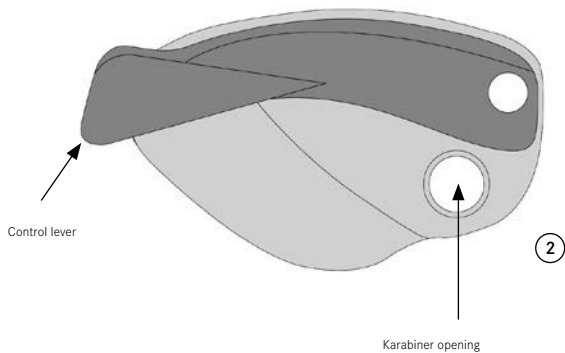
Identifier: rope inlet

Spring bolt

Identifier: rope outlet



View of the fixed housing flank with control lever - EDDY closed



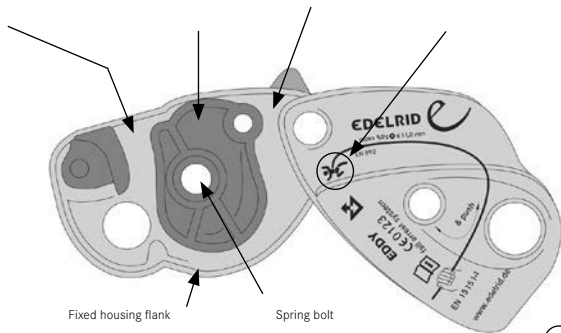
EDDY - open, moveable housing flank pushed open

Rope inlet

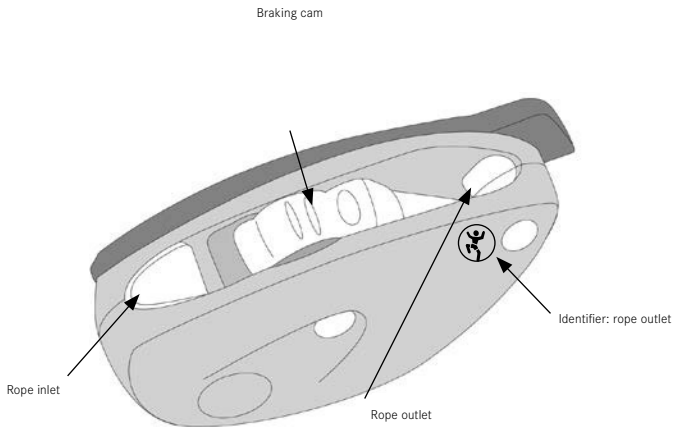
Braking cam

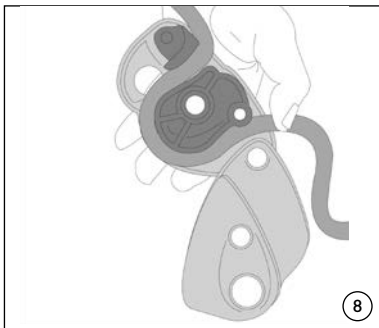
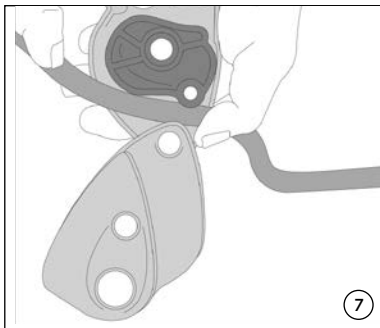
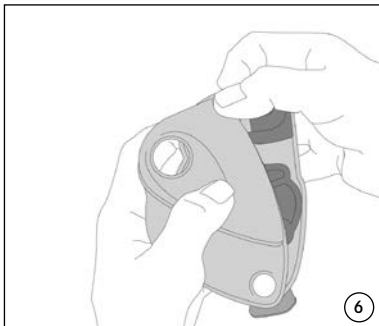
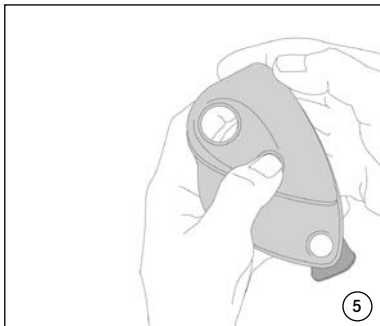
Rope outlet

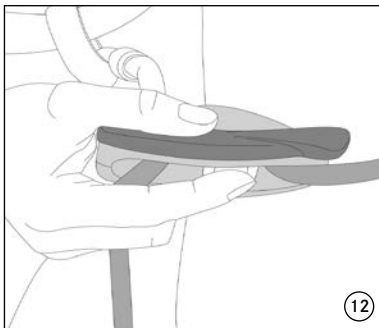
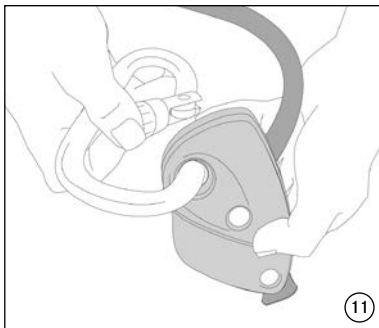
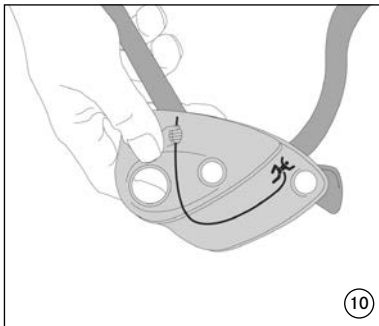
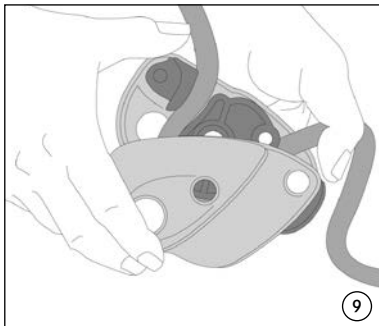
Identifier: rope outlet

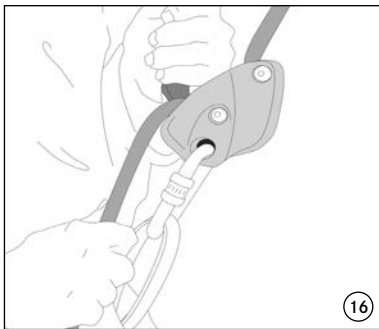
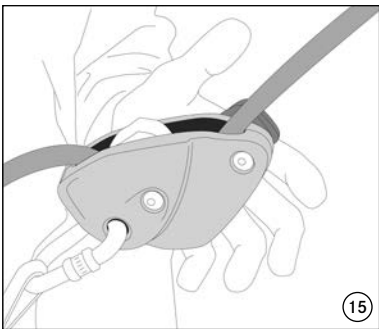
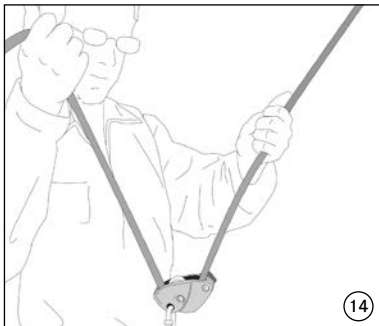
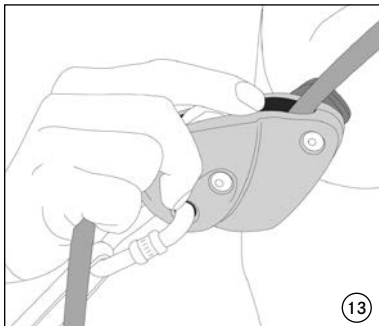


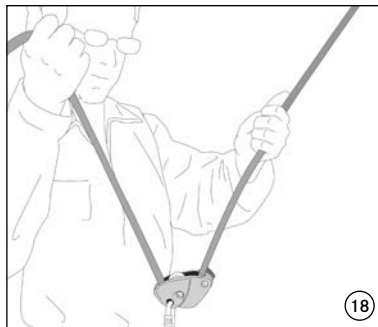
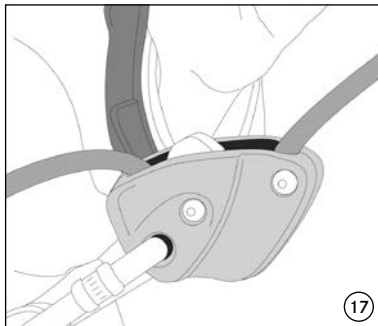
EDDY – overhead view of the rope inlet, braking cam and rope outlet











BRAKING DEVICE WITH MANUALLY ASSISTED LOCKING ACCORDING TO EN 15151-1, TYPE 8 FOR BELAYING LEAD CLIMBERS, FOR BELAYING WITH A TOP ROPE, AND FOR LOWERING AND ABSEILING ONE PERSON WHEN CLIMBING.

These instructions contain important information which must be understood before the product is used.

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents can never be excluded. For more detailed and comprehensive information, please refer to the relevant specialist literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility. Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition. Before using the device for the first time, the user should familiarise themselves with the functions of the device in safe surroundings. The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user or persons responsible for him/her at all times.

INSTRUCTIONS FOR USE

Before using the device for the first time, the user should familiarise themselves with the functions of the device in safe surroundings. A visual check and functional check should be carried out prior to each use.

Functional check and safety check

Once the rope has been inserted, the device must be closed and the spring axle must be completely clicked back into place. When the device is closed, it must not be possible for the housing flanks to move with respect to one another.

Before belaying, it is important to check that the rope has been inserted correctly and that the device functions perfectly by tugging the rope (in the direction of the lead climber) with a jerk. If the rope has been inserted correctly, the moveable braking cam prevents the rope leading out to the lead climber from being pulled out any further.

WARNING! ATTENTION – even when equipment that conforms to standards and has been tested is used correctly, lead climbing always entails an increased risk of falling and the risk of injuries.

Rope types to be used

Only dynamic single ropes complying with EN 892 are approved for lead climbing. The diameter range is 9.0 mm to 11.0 mm.

The actual rope diameter may differ from the rated diameter indicated by the manufacturer by up to ± 0.2 mm.

The use of static ropes is only permitted for belaying one person with a top rope or for lowering one person, but not for belaying a lead climber! Slack rope build up is to be avoided.

In particular, with narrow rope diameters and heavily used ropes with an increased diameter, the brake lever must be operated with increased sensitivity when lowering a person. Smooth ropes, moisture or ice may negatively influence the braking effect of the device.

ATTENTION – The rope must also always run through the brake hand (hand holding the braking side of the rope).

It is the responsibility of the user to check the proper function of the combination of belay device, belay carabiner and climbing rope(s) in a safe environment (near the ground / at jump height).

Attaching to the climbing harness

The device must be attached to the tie-in loop of the climbing harness, or be fixed to a suitable and secure attachment point, using a locking carabiner.

ATTENTION – The ingress of sand and dirt may impair functioning and result in damage to the device.

ATTENTION – When the lead climber is belayed directly by being attached to his/her harness, the belayer must also be secured by suitable means in order to ensure that he/she is not pulled away when arresting the lead climber's fall.

HANDLING THE DEVICE

Opening the device (fig. 5)

Press down the spring bolt fully. Then push open the moveable housing flank.

Fig. 6: Push open the moveable housing flank fully.

Inserting the rope (fig. 7)

The rope running out to the lead climber runs out at the axle on the flanks of the housing. Pay attention to the pictogram on the outside of the moveable housing flank.

Fig. 8: Guide the rope completely around the braking cam situated in the device. Make sure the rope runs smoothly!

Fig. 9: Push the moveable flank of the device back into place.

Then close the device (Fig. 10)

The device is only correctly closed once the spring bolt has fully clicked back into place.

Check it before you use it! If the device is closed correctly, the flanks cannot be moved against one another.

Check that the rope has been inserted in accordance with the pictogram on the device.

ATTENTION – the device has no braking effect if the rope is inserted incorrectly.

Fig. 11: Clip a carabiner through the eyelet provided on the device. Only use a locking carabiner. Make sure that the screwgate is correctly closed.

Belaying the lead climber (fig. 12)

Hold the device between your thumb and your middle finger and tilt it slightly to the side. At the same time, grasp the rope which runs into it with your ring finger and little finger of the same hand.

Letting out rope (fig. 13)

By pressing the upper part of the brake cam lightly with your index finger, the rope leading to the leader can, if required, be paid out very quickly with your free hand. During this process, the rope continues to run through two fingers of the hand that is holding the device.

Since in the event of a fall a reflex-like clenching of the fingers cannot be ruled out, the cam must be released and the braking side of the rope be grasped as quickly as possible.

Pulling in, shortening the rope (fig. 14)

To do this, simply pull in the rope that has been fed out. When the rope is pulled in through the device, the braking cam takes a neutral position and does not need to be activated.

Taking in, tensioning and locking off (fig. 15).

Pull in the rope tightly enough (tighten the rope) until the rope tension causes the braking cam to click into the locking position.

In the event of loading, the person is held. When a fall is arrested, the same procedure takes place automatically.

If the lead climber releases the tension on the rope, all that is necessary to unlock the device and let out the

rope is to apply slight pressure to the braking cam to continue letting out more rope.

Releasing and lowering (fig. 16)

The rope fed into the device should be held with the braking hand for additional safety.

The control lever should now be pulled gently in order to release the tensioned rope and to lower the person hanging on the rope.

During this process, let the rope which is fed in run through the braking hand to provide additional safety.

Only lower the person to the ground at a controlled speed. The rate of descent increases as the degree of unlocking is increased by means of the control lever.

In particular, with thinner rope diameters and heavily used ropes with an increased diameter, the brake lever must be operated with increased sensitivity when lowering a person. Always hold the braking side of the rope.

Double-stop safety function in the event of overload (fig. 17)

In the event of overload (braking lever pulled too far), the braking cam automatically springs back to the locking position and arrests the rope = Double-stop safety function.

The braking lever (control lever) remains in the pulled-back position.

The braking cam can be unlocked again by gently pushing the lever forwards, so that the person can continue to be lowered.

ATTENTION – in the case of heavily used ropes with an increased diameter, the lever mechanism reacts with reduced sensitivity, which means that for safety you should always hold the braking side of the rope.

The double-stop safety function is an additional safety function to avoid overload that could result in undesired acceleration.

Active abseiling

Active abseiling is performed in a similar way to lowering, i.e. with additional guidance of the rope running in by the brake hand and measured unlocking by means of the control lever. Always hold the braking side of the rope.

Belaying with a top rope (fig. 18)

When belaying with a top rope, the two sides of the rope can also be operated directly to take in the rope. Always hold the braking side of the rope.

When top roping you should regularly take up slack in the rope.

REGULAR INSPECTION, REMOVAL FROM SERVICE AND LIFESPAN

Regular inspection

Before each instance of use, the components listed below must be inspected to see whether they have any damage (score marks, deformations, wear) and whether they function perfectly.

Parts to be examined

- fixed and moveable housing flanks
- moveable braking cam (score marks, wear, moveability)
- spring axle
- control lever

Handle equipment with care and clean after use! Keep moving parts in working order by lubricating them from time to time with appropriate amounts of acid-free sewing machine oil or graphite-containing bicycle oil.

Removal from service

The belay device should always be removed from service

- after a fall + impact from great height
- if there are any extreme score marks and / or deformations
- if there is any evidence of corrosion, if the moveable mechanical components no longer function perfectly.

Examples:

- device cannot be closed perfectly
- when the device is closed, the spring bolt does not spring back to its starting position
- the ability of the braking cam to move is impeded or blocked

In the event of any damage or malfunctions, the device is to be taken out of use and sent back to the manufacturer for inspection.

Life span

Depending on the frequency and intensity of use, the following can be taken as rough guideline:

- Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on Storage) and without use: no limitations known.
- Extremely intensive use on a daily basis with high work performance (use with dirty ropes): ca. 1-2 years.
- Occasional and appropriate use without obvious wear (use with clean ropes) and tear and with optimal storage conditions: 10 years

Storage

- Store in a dry place.
- Avoid contact with aggressive substances (e.g. acids or other chemicals).

PRODUCT INFORMATION:

Manufacturer: EDELRID

Braking device according to EN 15151-1

Model

CE 0123: the body supervising production of PPE

YYMM: Year and month of manufacture

Warning notices and instructions must be read and observed

Suitable rope diameters from 9.0 – 11.0 mm, EN 892

Press and push to open the device flanks

Pictogram for correct insertion of the rope

Declaration of Conformity:

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: <http://www.edelrid.com/...>

EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 7562 981-0

Fax +49 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.com



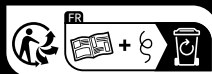
Please inspect and document
your PPE equipment!

EN 15151-1:2012

0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany

(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist / notified authority which is responsible for issuing the EU type-examination certificate of the product / organisme notifié compétent pour l'attestation d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425



EDDY_poloautomatické jistítko

POLOAUTOMATICKÉ JISTÍTKO PRO SPORTOVNÍ LEZENÍ S MANUÁLNĚ OVLÁDANÝM ARETAČNÍM SYSTEEMEM S CERTIFIKACÍ EN 15151-1, TYP 8 URČENÉ PRO JIŠTĚNÍ PRVOLEZCE, JIŠTĚNÍ LEZCE S HORNÍM VRATNÝM BODEM, PRO SPOUŠTĚNÍ LEZCE A SLAŇOVÁNÍ JEDNÉ OSOBY.

Tento návod obsahuje důležité informace, kterým je třeba před použitím výrobku porozumět. Horolezectví, sportovní lezení a práce ve výškách a hloubkách jsou aktivity, které skýtají mnohá, a to i skrytá nebezpečí a rizika způsobená vnějšími vlivy. Riziko nehody nelze nikdy vyloučit. Podrobnější a vyčerpávající informace naleznete v příslušné odborné literatuře. Následující pokyny jsou důležité pro zajištění vhodného a správného používání vybavení. Nemohou však nahradit zkušenosti, zodpovědné chování a uvědomění si rizik spojených s horolezectvím, sportovním lezením a prací ve výškách i hloubkách a nezbavují uživatele osobní odpovědnosti. Používání vybavení je povoleno pouze zdatným a zkušeným osobám nebo pod odpovídajícím vedením či v rámci výcviku. Před prvním použitím zařízení by se měl uživatel seznámit se všemi funkcemi zařízení v bezpečném prostředí. Výrobce nenes odpovědnost v případě zneužití nebo nesprávného použití jistítka. Veškerá rizika a odpovědnost nese vždy uživatel nebo osoby za něj odpovědné.

NÁVOD K POUŽITÍ

Před prvním použitím je nezbytné, aby se uživatel důkladně seznámil se všemi funkcemi jistítka v bezpečném prostředí. Pohledová kontrola vybavení pak musí být provedena před každým použitím.

Kontrola správné funkčnosti a bezpečnostní kontrola

Po vložení lana je třeba jistítko zavřít tak, aby pružinová osa plně dosedla na své místo. Pokud je zařízení zavřené, nesmějí se boky pláště vůči sobě pohybovat. Před zahájením jištění je důležité zkontrolovat, zda bylo lano správně vloženo a zda zařízení bezchybně funguje. Tuto kontrolu proveďte trhnutím lana (ve směru prvolezce). Pokud bylo lano správně vloženo, pohyblivá brzdicí vačka zabrání dalšímu vytahování lana vedoucího k provolezci.

VAROVÁNÍ! POZOR – přestože zařízení odpovídá normám a bylo testováno a je používání v souladu se zásadami správného použití, je prvolezec vždy vystaven zvýšenému riziku pádu a může utrpět úraz.

Jaké typy lan jsou kompatibilní

Pro jištění prvolezce za použití tohoto jistítka jsou schválená pouze jednoduchá dynamická lana, která odpovídají normě EN 892. Průměr lana musí být v rozmezí od 9,0 mm do 11,0 mm. Skutečný průměr lana se může lišit od jmenovitého průměru udávaného výrobcem až o $\pm 0,2$ mm.

Použití statických lan je možné výhradně pro jištění jedné osoby přes horní vratný bod (horní lano) nebo pro spouštění jedné osoby. Je zakázáno používat statické lano v kombinaci s tímto

jistítkem pro jištění prvolezce! Lano musí být vždy dobrané, je nezbytné vyhnout se hromadění volného lana.

Zejména u úzkých průměrů lan a intenzivně používaných lan o větším průměru je třeba při spouštění osoby ovládat brzdovou páku se zvýšenou citlivostí. Hladká lana, vlhkost nebo led mohou nepříznivě ovlivnit brzdny účinek jistítka.

POZOR – Je nutné lano vždy držet v brzdící/spodní ruce (ruka, která drží lano pod jistítkem).

Povinností uživatele je, aby před každým použitím zkontroloval správnou funkci a kompatibilitu jistítka, jistící karabiny a lezeckého lana/lan v bezpečném prostředí (na zemi, poblíž země/ ve výšce, z níž je možné bezpečně skočit).

Přípevnění k lezeckému úvazku

Jistítko musí být připevněno k jistícímu oku na lezeckém úvazku, nebo připevněno k vhodnému a bezpečnému jistícímu bodu, a to pomocí zámkové karabiny.

POZOR – Nános písku nebo nečistot může nepříznivě ovlivnit správné fungování jistítka a poškodit jej.

POZOR – Pokud je prvolezec jištěn přímým navázáním ke svému úvazku, musí být jistící osoba rovněž zajištěna vhodnými prostředky, aby nedošlo k jejímu vytažení vzhůru v případě zachycení pádu prvolezce.

UDRŽBA JISTÍTKA

Otevření jistítka (obr. 5)

Stiskněte zcela stlačte pružinový šroub. Následně odsuňte pohyblivý bok pláště.

Obr. 6: Plně otevřete pohyblivý bok pláště.

Vložení lana (obr. 7)

Lano směřující k prvolezci vychází u osy na bocích pláště. Věnujte pozornost piktogramu na vnější straně pohyblivého boku pláště.

Obr. 8: Lano vedte kolem brzdové vačky umístěné v jistítku. Ujistěte se, že se lano pohybuje hladce!

Obr. 9: Posuňte pohyblivý bok pláště zpět na místo.

Poté jistítko zavřete (obr. 10). Jistítko je správně zavřené teprve tehdy, když pružinový šroub zcela zapadne na své místo.

Před použitím jej zkontrolujte! Pokud je zařízení správně uzavřeno, boky pláště se nemohou pohybovat proti sobě.

Zkontrolujte, zda je lano založeno v souladu s piktogramem na zařízení.

POZOR – Pokud je lano založeno nesprávně, jistítko ztrácí brzdny efekt.

Obr. 11: Do oka na jistítku připněte karabinu. Používejte pouze zamykací karabinu. Ujistěte se, že je karabina řádně zamčena.

Jištění prvolezce (obr. 12)

Jistítko držte mezi palcem a prostředníčkem a mírně jej nakloňte na stranu. Současně uchopte lano, které do něj vede, prsteníčkem a malíčkem téže ruky.

Povolování lana (obr. 13)

Lehkým stisknutím horní části brzdové vačky ukazováčkem lze lano vedoucí k prvolezci v případě potřeby velmi rychle povolit volnou rukou. Během tohoto procesu lano nadále prochází dvěma prsty ruky, která drží jistítko.

Vzhledem k tomu, že v případě pádu nelze vyloučit reflexní sevření prstů, je třeba vačku uvolnit a co nejrychleji uchopit brzdnou stranu lana.

Dobírání lana, zkrácení lana (obr. 14) Jednoduše přitáhněte vytažené lano. Jakmile je lano protaženo skrz jistítko, brzdící vačka zaujme neutrální polohu a není třeba ji aktivovat.

Dobrání, napnutí a blokování (obr. 15).

Zatáhněte za lano dostatečně silně (napněte lano), dokud napnutí lana nezpůsobí zacvaknutí brzdové vačky do aretační polohy.

V případě zatížení je osoba přidržována. Při zastavení pádu proběhne stejný postup automaticky.

Pokud vedoucí lezec uvolní napnutí lana, stačí k odblokování zařízení a uvolnění lana vyvinout mírný tlak na brzdící vačku a pokračovat v povolování dalšího lana.

Uvolnění lana a spouštění (obr. 16)

Lano vedené do jistítka by mělo být pro větší bezpečnost vždy drženo brzdící/spodní rukou. Nyní je třeba jemně zatáhnout za ovládací páku, aby se uvolnilo napnuté lano a bylo možné spustit osobu visící na laně. Pro vyšší bezpečnost nechte během tohoto procesu lano, které vchází do jistítka, procházet brzdící rukou.

Spouštějte osobu na zem pouze kontrolovanou rychlostí. Rychlost klesání se zvyšuje se v souladu se zvyšováním stupně odjištění pomocí ovládací páky.

Zejména v případě použití tenčích průměrů lan a opotřebovaných lan s vyšším průměrem musí být při spouštění osoby brzdová páka ovládána se zvýšenou citlivostí. Vždy držte brzdnou stranu lana.

Bezpečnostní funkce dvojitého zastavení v případě přetížení (obr. 17)

V případě přetížení (ovládací páka je příliš zatažená) dojde k automatické aktivaci brzdové vačky do aretační polohy a zablokování lana = bezpečnostní funkce dvojitého zastavení. Ovládací páka (rukojet) zůstává v zatažené poloze. Brzdovou vačku lze opět odemknout jemným zatlačením páky dopředu a pokračovat ve spouštění.

POZOR – Zejména v případě použití opotřebovaných lan s vyšším průměrem reaguje pákový mechanismus se sníženou citlivostí, z bezpečnostních důvodů proto vždy držte brzdnou stranu lana.

Bezpečnostní funkce dvojitého zastavení je doplňková bezpečnostní funkce, která zabraňuje přetížení, které by mohlo vést k nežádoucímu zrychlení.

Aktivní slaňování

Aktivní slaňování se provádí podobným způsobem jako spouštění, tj. s dodatečným vedením lana, které vstupuje do jistítka, brzdící rukou a měřeným odjištěním ovládací páky. Vždy držte brzdnu stranu lana.

Jištění s horním vratným bodem (obr. 18) Při jištění s horním jištěním

Při jištění horním lanem lze pro přímé dobírání využít oba konce lana. Vždy držte brzdnu stranu lana. Při jištění s horním vratným bodem volné lano rovnoměrně dobírejte.

PRAVIDELNÁ KONTROLA, UKONČENÍ POUŽÍVÁNÍ A ŽIVOTNOST

Pravidelná kontrola

Před každým použitím je nutné zkontrolovat části jistítka uvedené níže, zda nevykazují známky poškození (rýhy, deformace, opotřebení) a zda není omezena jejich funkčnost.

Části ke kontrole

- pevné a pohyblivé boky pláště
- pohyblivá brzdová vačka (rýhy, opotřebení, pohyblivost)
- pružinová osa
- ovládací páka

S vybavením zacházejte opatrně a po použití jej vyčistěte! Udržujte pohyblivé části v provozuschopném stavu tím, že je čas od času namažete přiměřeným množstvím oleje pro šicí stroje bez obsahu kyselin nebo oleje pro jízdní kola obsahujícího grafit.

UKONČENÍ POUŽÍVÁNÍ

Jistítko by mělo být vyřazeno z používání pokaždé

- po pádu + nárazu z velké výšky
- pokud vykazuje známky poškození (extrémní rýhy a/nebo deformace)
- pokud vykazují známky koroze, pokud pohyblivé mechanické součásti nefungují dokonale.

Příklad:

- jistítko nelze zcela uzavřít
- pokud je jistítko zavřeno, pružinový šroub se nevrací do výchozí pozice
- Schopnost pohybu brzdové vačky je omezena nebo zablokována

V případě jakéhokoli poškození nebo poruchy musí být jistítko vyřazeno z provozu a zasláno zpět výrobci ke kontrole.

Životnost

V závislosti na četnosti a intenzitě používání lze považovat za hrubé vodítko následující:

- Maximální životnost za optimálních skladovacích podmínek (viz kapitola Skladování) a bez použití: nejsou známa žádná omezení.

- Extrémně intenzivní používání na denní bázi s vysokým pracovním výkonem (použití se špinavými lany): cca. 1-2 roky.
- Příležitostné a vhodné použití bez zjevného opotřebení (použití s čistými lany) a opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let

Skladování

- Uchovávejte na suchém místě.
- Vyhněte se kontaktu s agresivními látkami (např. kyselinami nebo jinými chemikáliemi).

Prodávající: HUDYsport a.s., Bynovec 138, 405 02 Děčín